

Rheinland Klinikum · 41414 Neuss

An die Vorsitzende
des Ausschusses für Gesundheit des
Rhein-Kreises Neuss
Frau Barbara Brand
Kreisverwaltung

Geschäftsführung

Preußenstraße 84
41464 Neuss

Geschäftsführung
Telefon +49 2131 8887000
Telefax +49 2131 8887099
geschaeftsfuehrung@rheinlandklinikum.de

7. Februar 2022

Ihre Anfrage: Optimierung der gesundheitlichen Versorgung von Migranten*innen mit nicht ausreichenden Sprachkenntnissen durch Dolmetscherdienste

Sehr geehrte Frau Brand,
Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank für Ihre Anfrage.

Die Behandlung fremdsprachiger oder sprachbehinderter Patientinnen und Patienten stellt oft eine Herausforderung dar. Natürlich behandeln wir täglich Menschen mit Migrationshintergrund. Nicht erst seit der Flüchtlingskrise von 2015 haben wir praktikable Instrumente zur Überwindung der Sprachbarrieren etabliert, die sich im klinischen Alltag bewährt haben.

Auch haben wir durch den Einsatz von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit Migrationshintergrund sowie die Nutzung von Integrationsprogrammen für ausländische Fachkräfte umfangreiche Erfahrung im Bereich der Kultursensibilität.

In den Krankenhäusern des Rheinland Klinikums ist die Mehrsprachigkeit unserer Mitarbeiter im Dienstplan-Programm hinterlegt und bei Bedarf abrufbar. Erfahrungsgemäß ist aber der Einsatz von Mitarbeitern bei der Übersetzung insbesondere der medizinischen Aufklärung forensisch schwierig.

Deshalb haben wir digitalen Zugriff auf alle Aufklärungsbögen der Firma THIEME compliance. Mit der Software E-consentPro können medizinische Anamnesen und Aufklärungen rechtsverbindlich in bis zu 20 Sprachen erfolgen. Das System ist im Krankenhausinformationssystem integriert und an jedem Arbeitsplatz und allen mobilen Devices einsetzbar. Zudem sind verschiedene Bereiche wie die Zentrale Notaufnahme, der Kreißsaal und die Intensivstation der Neugeborenen mit mobilen Tablet-PCs ausgerüstet, um im Bedarfsfall einen professionellen Dolmetscherdienst via Videokonferenz kontaktieren zu können.

Rheinland Klinikum
Neuss GmbH
Preußenstraße 84
41464 Neuss

Aufsichtsratsvorsitzender
Wilfried Jacobs
Geschäftsführung
Georg Schmidt (Sprecher)
Alexander H. Lottis
Nicole Rohde

Amtsgericht Neuss
HRB 4643
Sparkasse Neuss
IBAN DE45 3055 0000 0000 3139 99
BIC WELADEDNXXX

Weiterhin werden mehrsprachige Patienten- und Besucherflyer vorgehalten, um beispielhaft wichtige Hygienevorschriften zu vermitteln. Für den Stationsbetrieb existieren Piktogramm-Bücher zur mehrsprachigen Vermittlung. Ein spezielles Anmeldeverfahren für geplante Aufnahmen wird nicht vorgehalten.

Zusammenfassend können wir Ihnen mitteilen, dass wir uns im Rheinland Klinikum mit der Problematik seit längerem auseinandergesetzt haben. Wir haben angemessene Lösungen für unsere Patienten mit Migrationshintergrund gefunden und sind für weitergehende Vorschläge und Unterstützung aus dem Landkreis jederzeit ansprechbar.

Mit freundlichen Grüßen



Georg Schmidt
Sprecher der Geschäftsführung